

CTC **CLATRONIC**[®]

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Dampfbügelautomat

Stoomstrijkijzer • Fer à repasser à vapeur
Autómata de vapor • Autómata de vapor
Ferro da stiro a vapore • Dampstrykejern
Automatic Steam Iron • Automatyczne żelazko parowe
Napařovací žehlička • Gőzölös vasaló
Паровой утюг



DB 2731

CE

Inhalt

	Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice	
	Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Continut • Содержание	
D	Übersicht Bedienelemente	Seite 3
	Bedienungsanleitung	Seite 4
	Garantie	Seite 6
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina 3
	Gebbruksaanwijzing	Pagina 8
	Garantie	Pagina 10
F	Aperçu des éléments de commande	Page 3
	Mode d'emploi	Page 12
	Garantie	Page 14
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página 3
	Instrucciones de servicio	Página 16
	Garantía	Página 18
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página 3
	Manual de instruções	Página 20
	Garantía	Página 22
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina 3
	Istruzioni per l'uso	Pagina 24
	Garanzia	Pagina 26
N	Oversikt over betjeningselementer	Side 3
	Bruksanvisning	Side 28
	Garanti	Side 30
GB	Control element overview	Page 3
	Instruction Manual	Page 31
	Guarantee	Page 33
PL	Przegląd elementów obsługi	Strona 3
	Instrukcja obsługi	Strona 34
	Gwarancja	Strona 36
CZ	Přehled obsluhovacích prvků	Strana 3
	Návod k použití	Strana 38
	Záruka	Strana 40
H	A használt elemek megtekintése	Oldal 3
	A használati utasítás	Oldal 42
	Garancia	Oldal 44
RUS	Обзор управляющих элементов	стр. 3
	Руководство по эксплуатации	стр. 46
	Гарантия	стр. 48



Übersicht der Bedienelemente

- 1 Stufenloser Temperaturregler
- 2 Kontrollleuchte
- 3 Sprühknopf
- 4 Dampfstoßknopf
- 5 Dampfmengenregler
- 6 Einfüllöffnung Wassertank
- 7 Sprühdüse
- 8 Entnehmbarer Wassertank
- 9 Entriegelungsknopf Wassertank

D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbono und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise

- Vorsicht! Die Bügelsole wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren.
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf den Standfuß stellen.
- Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen. Füllen Sie den Wassertank nicht weiter als bis zur MAX Marke.

Inbetriebnahme des Gerätes

- Reinigen Sie die Bügelsole mit einem leicht feuchten Tuch.
- Den Wassertank befüllen Sie an der Einfüllöffnung mit reinem Wasser (bis Härtegrad 2). Bei härterem Leitungswasser verwenden Sie bitte destilliertes Wasser.

Benutzung des Gerätes

D

Hinweis: Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke.

Entnehmbarer Wassertank

- Drücken Sie den Entriegelungsknopf (9) und ziehen Sie den Wassertank nach hinten. Nach dem Befüllen den Wassertank wieder in die Führung schieben, bis dieser mechanisch einrastet.

Bügeln ohne Dampf (Dampfmengenregler auf 0).

1. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß.
2. **Elektrischer Anschluss:**
Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
3. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:
 - Synthetik, Seide (niedrige Temperatur)
 - Wolle, Kunstseide (mittlere Temperatur)
 - Baumwolle, Leinen (hohe Temperatur)
4. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz.
5. Die Kontrollleuchte (2) leuchtet. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie beginnen zu bügeln.
6. Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

Dampfbügeln (☹)

Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig (Baumwolle, Leinen). Die Dampfmenge regeln Sie mittels Dampfmengenregler (5). Extra-Dampf erreichen Sie mit der Dampfstoßfunktion (4).

Sprüh-Funktion (☹)

Zum Anfeuchten einer Bügelstelle drücken Sie den Sprühknopf (3).

Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen, achten Sie bitte darauf, die Dampfmenge zu reduzieren.

Vertikal Steam ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

Selbstreinigung (Self-Cleaning)

Durch die große Hitze und den Dampfdruck werden Kalkrückstände, die sich in der Bügelsohle bilden, selbständig entfernt.

D

Reinigung und Lagerung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Stellen Sie den Dampfmengenregler nach der Anwendung immer auf die Position „0“, um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 888

Service für unsere Unterhaltungselektronik

D

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilkappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 666

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

Auch Ihre Bestellungen nehmen wir gerne unter o. g. Homepage-Adresse entgegen.

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit de contactdoos (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Speciale veiligheidsinstructies

- **VOORZICHTIG!** De strijkzool wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. De strijkzool niet aanraken!
- Zet u het strijkijzer, wanneer u het niet gebruikt, op de standaard weg.
- Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tank vult. Vult u de tank nooit verder dan de MAX-markering.

Nummering van de bedieningselementen

- | | | | |
|---|-------------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Variabele temperatuurregelaar | 6 | Vulopening watertank |
| 2 | Controlelampje | 7 | Sproeier |
| 3 | Sproeiknop | 8 | Afneembare watertank |
| 4 | Stoomstoot-knop | 9 | Ontgrendelingsknop watertank |
| 5 | Stoomregelaars | | |



Inbedrijfstelling van het strijkijzer



- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.
- Vul de watertank via de vulopening met schoon water (tot hardheid 2). Bij hard leidingwater adviseren wij het gebruik van gedistilleerd water.

Bediening van het apparaat

AANWIJZING: Stijkt u met dit apparaat uitsluitend kledingstukken.

Afneembare watertank

- Druk op de ontgrendelingsknop (9) en trek de watertank naar achter uit. Schuif de watertank na het vullen weer terug in de geleiding totdat de watertank inklikt.

Strijken zonder stoom (stoomregelaar op 0).

1. Plaats het apparaat op de steunvoet.
2. **Elektrische aansluiting**
Controleer of de apparaatspanning (zie typeplaat) correspondeert met de netspanning.
3. Sorteert het strijkgoed naar strijktemperaturen. Begin met de laagste temperatuur. Deze stelt u in aan de temperatuurregelaar (1):
 - synthetisch weefsel, zijde (lage temperatuur)
 - wol, kunstzijde (matige temperatuur)
 - katoen, linnen (hoge temperatuur)
4. Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.
5. Het controlelampje (2) brandt. Zodra dit lampje dooft, is de gewenste temperatuur bereikt. Nu kunt u beginnen te strijken.
6. Trek na gebruik altijd de netstekker uit de contactdoos.

Strijken met stoom (☁)

Hiervoor is een hoge temperatuur vereist (katoen, linnen). U regelt de stoomhoeveelheid door middel van de stoomregelaar (5). Met de stoomstootfunctie (4) kunt u extra stoom toevoegen.

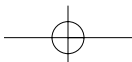
Sproeifunctie (☂)

Om het strijkgoed plaatselijk in te vochten, drukt u op de sproeiknop (3).

Let op: bij het strijken met lage temperaturen moet de stoomtoevoer verminderd worden.

Vertical steam

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.



NL

Zelfreiniging (Self-Cleaning)

Kalkresten die zich in de zoolplaat vormen, worden door de grote hitte en de stoomdruk vanzelf verwijderd.

Reinigen en opbergen

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek.
- Zet het stroomstrijkijzer na gebruik altijd weg op de positie „0“.
Zo voorkomt u dat de tank leegloopt.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlenen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode



Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

F**Conseils généraux de sécurité**

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Conseils de sécurité propres à cet appareil

- ATTENTION! La semelle du fer devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement. Ne pas la toucher.
- Lorsque vous ne l'utilisez pas, placez le fer sur son socle arrière.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau. Ne remplissez votre fer au-delà de la marque MAX.

Description des éléments de commande

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1 Thermostat à réglage progressif | 6 Orifice de remplissage du réservoir d'eau |
| 2 Lampe témoin | 7 Gicleur |
| 3 Pulvérisateur | 8 Réservoir d'eau amovible |
| 4 Bouton "jet vapeur" | 9 Bouton de déverrouillage du réservoir d'eau |
| 5 Variateur de vapeur | |

Avant la première utilisation

F

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
- Remplissez le réservoir par l'orifice de remplissage avec de l'eau pure (jusqu'au degré de dureté 2). Si l'eau du robinet dont vous disposez est trop dure, il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée.

Utilisation de l'appareil

ATTENTION: Ne repassez avec ce fer que des vêtements.

Réservoir d'eau amovible

- Appuyer sur le bouton de déverrouillage (9) et tirez le réservoir d'eau vers l'arrière. Après l'avoir rempli, pousser le réservoir d'eau dans son guidage jusqu'à ce qu'il s'emboîte mécaniquement.

Repassage sans vapeur (variateur de vapeur sur 0).

1. Placez l'appareil sur son support.
2. **Alimentation électrique:**
Assurez-vous que la tension électrique de l'appareil (voir plaque signalétique) correspondent à la tension du réseau.
3. Séparez votre linge selon les températures de repassage. Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures (1):
 - synthétique, soie (température faible)
 - laine, soie artificielle (température moyenne)
 - coton, lin (température élevée)
4. Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état.
5. La lampe témoin (2) s'allume. Dès qu'elle s'éteint, la température sélectionnée est atteinte. Vous pouvez alors commencer à repasser.
6. N'oubliez jamais de débrancher l'appareil lorsque vous avez terminé de repasser.

Repassage à vapeur (☁)

Il faut pour cela une température élevée (coton, lin). Vous pouvez régler la quantité de vapeur à l'aide du bouton de réglage de la vapeur (5). Pour encore plus de vapeur, utilisez le bouton "jet de vapeur" (4).

Vaporisateur (☁)

Pour humidifier un endroit à repasser, appuyez sur le bouton vaporisateur (3).

Pour le repassage à basse température veillez à réduire la vapeur.

F Vapeur verticale

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

Autonettoyant (Self-Cleaning)

Grâce à la température élevée et à la pression de la vapeur, les résidus calcaires formés dans le patin du fer à repasser sont éliminés automatiquement.

Nettoyage et stockage

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide.
- Tournez toujours le variateur de vapeur, après chaque utilisation, sur la position „0“, pour éviter que le réservoir d'eau ne coule.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses

à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

F

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

E**Indicaciones generales de seguridad**

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Observaciones especiales de seguridad

- **ATENCIÓN!** La base de la plancha está rápidamente caliente y necesita bastante tiempo para enfriarse. No la toque.
- Cuando no la utilice, ponga la plancha sobre su base.
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua. No llene la plancha más que hasta la marca MAX.

Descripción de los elementos de mando

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 Regulador continuo de temperatura | 6 Orificio de relleno del depósito de agua |
| 2 Lámpara indicadora | 7 Surtidor del rociador |
| 3 Rociador | 8 Depósito de agua desmontable |
| 4 Botón "chorro a vapor" | 9 Botón de desbloqueo del depósito de agua |
| 5 Regulador de volumen de vapor | |



Primera puesta en marcha



- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Llene el depósito de agua por la apertura con agua pura (hasta el grado hidrotimétrico 2). En caso de tener agua del grifo con grados hidrotimétricos más altos, utilice agua destilada.

Manipulación del aparato

ATENCIÓN: Planche con este aparato sólo ropa.

Depósito de agua desmontable

- Presione el botón de desbloqueo (9) y tire el depósito de agua hacia atrás. Después de haber llenado el depósito de agua empuje éste de nuevo en la guía hasta que encaje mecánicamente.

Planchar sin vapor (regulador de la cantidad de vapor en posición 0).

1. Coloque el aparato encima de su base.
2. **Conexión eléctrica:**
Asegúrese que la tensión del aparato (véa la indicación de tipo) sea la misma que la tensión de red.
3. Seleccione la ropa por temperaturas de planchar. Empiece con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de temperatura (1):
 - Sintética, seda (temperatura baja)
 - Lana, sayón (temperatura media)
 - Algodón, lino (temperatura alta)
4. Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.
5. La lámpara de control (2) se enciende. Cuando se apague se ha alcanzado la temperatura para planchar. Ahora puede empezar a planchar.
6. Después de cada uso saque el enchufe de la caja de enchufe.

Planchado con vapor (☁)

Se necesita una temperatura alta (algodón, lino).

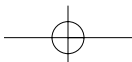
Se puede ajustar la cantidad de vapor con el botón de ajuste del vapor (5).

Para más vapor, utilice el botón "chorro a vapor" (4).

Rociador (☂)

Para humedecer un espacio, apreten el botón rociador (3).

Al planchar con temperaturas bajas, tenga atención de reducir la cantidad de vapor.



E Vapor vertical:

Eso permite utilizar la función "de vapor" en posición vertical.

Autolimpieza (Self-Cleaning)

Por el alto grado de calor y la presión del vapor se eliminarán los residuos de cal que se forman en la suela de la plancha por sí solo.

Limpieza y almacenamiento

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Después del uso, siempre ponga el regulador de la cantidad de vapor en la posición „0“, para evitar que se derrame el contenido del depósito.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia

de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

E

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

P**Instruções gerais de segurança**

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções de segurança especiais

- CUIDADO! A base do ferro aquece muito rapidamente e leva muito tempo a arrefecer. É favor não tocar nela.
- Quando o ferro não estiver a ser utilizado deverá ser colocado ao alto.
- Antes de se encher o depósito da água, retirar a ficha da tomada. A água que se deita no depósito não deverá ultrapassar a marcação MAX.

Numeração dos elementos

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Regulador da temperatura sem escalonamento | 6 | Orifício para introdução da água no depósito |
| 2 | Lâmpada de controlo | 7 | Pulverizador |
| 3 | Botão pulverizador | 8 | Depósito amovível |
| 4 | Botão de super-vapor | 9 | Botão de desbloqueio do depósito |
| 5 | Regulador da quantidade do vapor | | |

P

Primeira utilização do ferro

- A base do ferro deverá ser limpa com um pano húmido.
- Encher o depósito pelo orifício próprio com água pura (até ao grau de dureza 2). No caso de a água da torneira ser mais dura, usar água destilada.

Utilização do ferro de engomar

NOTA: Engomar apenas roupa.

Depósito amovível

- Carregue no botão de desbloqueio (9) e puxe o depósito para trás. Depois de deitar água no mesmo, volte a colocá-lo na guia e desloque-o até ficar fixo.

Engomar sem vapor (regulador do volume de vapor na pos. 0).

1. Colocar o ferro na vertical.
2. **Ligação à electricidade:**
Verificar se a tensão do ferro (ver a placa de características) corresponde à tensão da corrente.
3. Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar. Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas (1) da forma seguinte:
 - Tecidos sintéticos, seda (temperatura baixa)
 - Lã, seda artificial (temperatura média)
 - Algodão, linho (temperatura alta)
4. Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.
5. A lâmpada de controle (2) acender-se-á. Logo que esta se apagar, terá sido atingida a temperatura que se seleccionou. Poderá agora começar-se a engomar.
6. Retirar a ficha da tomada, logo que se acabe de utilizar o ferro.

Engomar a vapor (☁)

Para tal, é necessária uma temperatura alta (algodões, linhos). A quantidade do vapor será seleccionada através do regulador do vapor (5). Para vapor extra, utilizar a função de super-vapor (4).

P Função de spray (☁)

Para humedecer uma determinada parte da roupa que esteja a ser engomada, pressionar o botão pulverizador (3).

Quando engomar a temperatura baixa, não se esqueça de reduzir a quantidade de vapor.

Steam na vertical

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

Autolimpeza (Self-Cleaning)

Através das altas temperaturas e da pressão do vapor, os resíduos de calcário que se formam na base do ferro serão removidos automaticamente.

Limpeza e arrecadamento

- Antes de se limpar o ferro, retirar sempre a ficha da tomada!
- Limpar a parte exterior com um pano seco.
- Limpar a base com um pano húmido
- Quando acabar de se servir do ferro, coloque sempre o regulador da quantidade de vapor na posição „0“, para evitar que saia água do depósito.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

P

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Avvertenze di sicurezza speciali

- **ATTENZIONE!** La suola del ferro da stiro si riscalda in breve tempo e richiede molto tempo per raffreddare. Non toccare!
- Riporre il ferro da stiro quando non è in uso sul piedistallo.
- Prima di riempire il serbatoio togliere la spina. Riempire il serbatoio solo fino al segno MAX.

Componenti

- | | |
|--|--|
| 1 Regolatore per temperatura continuo | 6 Foro riempimento serbatoio dell' acqua |
| 2 Spia di controllo | 7 Getto spray |
| 3 Pulsante spray | 8 Serbatoio dell'acqua estraibile |
| 4 Tasto supervapore | 9 Tasto di sblocco serbatoio dell'acqua |
| 5 Regolatore per la quantità di vapore | |

Messa in funzione dell' apparecchio

- Pulire la suola con una pezza leggermente umida.
- Riempire il serbatoio dell' acqua attraverso il foro apposito con acqua pulita (fino ad un grado di durezza 2). Con gradi di durezza più elevati, usare acqua distillata.

Utilizzo dell' apparecchio

AVVERTENZA: Adoperare questo apparecchio esclusivamente per stirare capi di abbigliamento.

Serbatoio dell'acqua estraibile

- Premere il tasto di sblocco (9) e tirare il serbatoio dell'acqua all'indietro. Dopo averlo riempito, spingerlo di nuovo nella guida fino al punto di arresto meccanico.

Stiratura senza vapore (regolatore uscita vapore su 0).

1. Mettete l'apparecchio sul suo appoggio
2. **Collegamento elettrico:**
Accertatevi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta) e la tensione di rete coincidano.
3. Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura. Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato (1):
 - Capi sintetici, seta (temperatura bassa)
 - Lana, seta artificiale (temperatura media)
 - Cotone, lino (temperatura alta)
4. Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata, 230 V/50 Hz.
5. La spia luminosa (2) lampeggia. Non appena si spegne, la temperatura d'esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare.
6. Togliete sempre la spina dopo l'uso.

Stirare con vapore (☺)

Per questo è necessaria una temperatura molto elevata (cotone, lino).

Il regola-vapore (5) regola la quantità di vapore.

Si può avere ulteriore vapore usando la funzione getto vapore (4).

I Funzione spray (☁)

Per inumidire una parte del bucato, usare il pulsante spray (3).

Durante la stiratura a basse temperature, si raccomanda di ridurre la quantità di vapore.

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

Autopulizia (Self-Cleaning)

Il calore elevato e la pressione del vapore fanno sì che i residui calcarei che si formano sulla piastra del ferro si rimuovano autonomamente.

Pulizia e magazzinaggio

- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio, posizionare sempre il regolatore della quantità di vapore in corrispondenza dell'impostazione „0“, allo scopo di evitare che si verifichi una fuoriuscita del contenuto del serbatoio.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefo-

nica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoria-
mente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impa-
statori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio,
lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostitu-
zione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a
pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento
dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

N**Generelle sikkerhetsanvisninger**

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Obs! Strykesålen blir raskt varm og trenger lang tid på å avkjøles. Den må ikke berøres.
- Når strykejernet ikke er i bruk, settes det på støttebeinet.
- Trekk ut støpselet før du fyller på vannbeholderen. Ikke fyll opp vannbeholderen lenger enn til MAX-merket.

Oversikt over betjeningselementer

- | | | | |
|---|---------------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Trinnløs temperaturvelger | 6 | Fyllehyll vannbeholder |
| 2 | Varsellampe | 7 | Dynketut |
| 3 | Dynkeknapp | 8 | Avtakbar vannbeholder |
| 4 | Dampstøtknapp | 9 | Oppplåsningsknapp for vannbeholder |
| 5 | Dampmengdevelger | | |

Ta i bruk apparatet



- Rengjør kassen med en tørr klut.
- Vannbeholderen fyller du på i fyllehullet. Bruk rent vann (opp til hardhetsgrad 2). Hvis vannet fra springen er hardere, må du bruke destillert vann.

Bruke apparatet

Anvisning: Dette apparatet skal bare brukes til å stryke klær med.

Avtakbar vannbeholder

- Trykk på opplåsingsknappen (9) og trekk vannbeholderen bakover. Når du har fylt opp vannbeholderen, skyver du den inn igjen i sporet, til den går mekanisk i lås.

Stryking uten damp (Dampmengdevelger på 0)

1. Sett apparatet på støttebeinet.
2. **Elektrisk tilkobling**
Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplate) og nettspenningen stemmer overens.
3. Sorter tøyet etter stryketemperaturer. Begynn med den laveste temperaturen. Den stiller du inn på temperaturvelgeren (1):
 - Syntetiske stoffer, silke (lav temperatur)
 - Ull, kunstsilke (middels temperatur)
 - Bomull, lin (høy temperatur)
4. Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert stikkontakt 230V, 50Hz.
5. Varsellampen (2) lyser. Med en gang den slukkes, er riktig temperatur nådd. Nå kan du begynne å stryke.
6. Trekk alltid ut støpselet etter at du har brukt apparatet.

Dampstryking (☁)

Til dette trengs en høy temperatur (bomull, lin).
Dampmengden regulerer du ved hjelp av dampmengdevelgeren (5).
Ekstradamp får du med dampstøtfunksjonen (4).

Dynkefunksjon (☂)

For å fukte et tøystykke du skal stryke på, trykker du på dynkeknappen (3).

Når du stryker med lave temperaturer, må du passe på å redusere dampmengden.

Vertikal Steam gjør det mulig å få dampstøt i vertikal stilling.

N Selvrensing (Self-Cleaning)

Den høye varmen og damptrykket gjør at kalkrester som danner seg i strykesålen, fjernes av seg selv.

Rengjøring og oppbevaring

- Trekk støpselet ut av stikkkontakten for rengjøring!
- Rengjør kassen med en tørr klut.
- Rengjør sålen med en lett fuktig klut.
- For å unngå at innholdet i vannbeholderen skal renne ut, må du alltid sette dampmengdevelgeren i posisjonen „0“ etter bruk.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekrocker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.



General Safety Instructions

GB

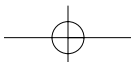
- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Special Safety Instructions

- **WARNING!** The ironing base becomes hot very quickly and takes a long time to cool down. Please do not touch it.
- When the iron is not in use it should be placed on its stand.
- Before filling the water tank remove the mains lead. Please do not fill the water tank higher than the MAX mark.

Numbering of the Controls

- | | | | |
|---|---|---|-----------------------------------|
| 1 | Continuously adjustable temperature regulator | 5 | Adjustable steam volume regulator |
| 2 | Control lamp | 6 | Filler opening for the water tank |
| 3 | Spray button | 7 | Spray nozzle |
| 4 | Steam jet button | 8 | Removable water tank |
| | | 9 | Water tank release knob |



GB

First Use of the Machine

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- Fill the water tank through the filler aperture with pure water (up to degree of hardness 2). If the tap water is harder please use distilled water.

Using the Machine

NOTE: Only clothes should to be ironed with this machine.

Removable Water Tank

- Press the release knob (9) and pull the water tank backwards. After the water tank has been filled, push it into the guide mechanism until it locks in place.

Ironing without steam (steam jet regulator on 0).

1. Place the iron on its stand.
2. **Electrical connection**
Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
3. Sort out the garments according to their ironing temperatures. Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat (1):
 - Synthetics, silk (low temperature)
 - Wool, artificial silk (medium temperature)
 - Cotton, linen (high temperature)
4. Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.
5. The control lamp (2) lights up. As soon as it shuts off, the set temperature is reached. Now you can start to iron.
6. Always pull the plug out of the socket after using the iron.

Steam Ironing ()

For this a high temperature is needed (cotton, linen). The quantity of steam can be regulated using the steam quantity regulator (5). Extra steam can be added with the steam jet function (4).

Spray Function ()

In order to moisten a section to be ironed press the spray button (3).

When ironing at low temperatures please ensure that you reduce the amount of steam.

Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

Self-Cleaning (Self-Cleaning)

Any lime residues which form in the sole plate are automatically removed due to the heat and steam pressure.

Cleaning and Storage

GB

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the iron with a slightly humid cloth.
- After use, always turn the steam quantity regulator to the „0“ position in order to prevent the contents of the tank from leaking out.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za kabel).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisił luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

- **UWAGA!** Stopa żelazka nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba znacznie więcej czasu. Proszę jej zatem nie dotykać.
- Jeżeli nie używacie Państwo żelazka, proszę postawić je na podstawce.
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą należy odłączyć żelazko od sieci. Proszę napełnić zbiornik tak, aby linia wody nie przekroczyła znaku MAX.

Numeracja elementów obsługi

PL

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1 Bezstopniowy regulator temperatury | 6 Otwór wlewczy do zbiornika wody |
| 2 Lampka kontrolna | 7 Rozpylacz |
| 3 Przycisk rozpylacza | 8 Zdejmowany pojemnik na wodę |
| 4 Przycisk wyrzutu pary | 9 Przycisk odryglowujący zbiornik na wodę |
| 5 Regulator pary | |

Uruchomienie żelazka

- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.
- Do zbiornika należy włąć czystą wodę wodociągową (do stopnia twardości 2) poprzez otwór napełniania. W przypadku twardszej wody wodociągowej proszę używać wody destylowanej.

Obsługa żelazka

UWAGA! Żelazkiem należy prasować wyłącznie ubrania.

Zdejmowany zbiornik na wodę

- Proszę nacisnąć przycisk odryglowujący (9) i zsunąć zbiornik na wodę odciągając go do tyłu. Po napełnieniu zbiornika na wodę proszę ponownie umieścić go w przewodnic i przesunąć do wycucia oporu.

Prasowanie bez pary (regulator pary na pozycji 0).

1. Proszę ustawić żelazko na podstawie.
2. **Podłączenie elektryczne:**
Proszę się upewnić, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) i napięcie sieci są zgodne.
3. Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury (1):
 - syntetyk, jedwab (niska temperatura)
 - wełna, jedwab sztuczny (średnia temperatura)
 - bawełna, len (wysoka temperatura)
4. Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochrewnym z prądem 230V, 50Hz.
5. Zaświeci się lampka kontrolna (2). Gdy lampka zgaśnie oznacza to, że wymagana temperatura została osiągnięta. Mogą Państwo rozpocząć prasowanie.
6. Proszę zawsze po zakończeniu prasowania wyciągać wtyczkę z sieci.

PL Prasowanie z użyciem pary (☁)

W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura (bawełna, len). Ilość pary można uregulować za pomocą regulatora pary (5). Dodatkową porcję pary otrzymacie Państwo dzięki funkcji wyrzutu pary (4).

Funkcja rozpylacza (☁)

W celu zroszenia miejsca do prasowania proszę nacisnąć przycisk rozpylacza (3).

Podczas prasowania w niskiej temperaturze proszę zwracać uwagę, aby zredukować ilość pary.

Wyrzut pary w pozycji pionowej

Funkcja ta umożliwi wyrzut pary w pozycji pionowej.

Samoczynne oczyszczanie (Self-Cleaning)

Wysoka temperatura oraz ciśnienie pary powodują samoczynne usuwanie osadu, który mógł się wytworzyć w podstawie prasującej.

Czyszczenie i przechowywanie

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną.
- Po zakończeniu prasowania proszę zawsze ustawiać regulator ilości pary na pozycji „0”, inaczej z pojemnika na wodę może wyciec woda.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszko-

dzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący. Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, że wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- **POZOR!** Žehličicí plocha se velmi rychle zahřeje a k jejímu zchladnutí je třeba dlouhé doby. Prosíme, nedotýkejte se jí!
- Jestliže žehličku nepoužíváte, postavte ji na její odstavnou plochu.
- Před plněním nádržky vodou vždy žehličku odpojte od elektrické sítě. Nádržku plňte jen do výše rysky označené MAX.

Číslování ovládacích prvků

- | | |
|--|---|
| 1 Regulátor teploty
s plynulým nastavováním | 6 Plnicí otvor nádržky na vodu |
| 2 Kontrolka | 7 Tryska pro kropení prádla |
| 3 Tlačítko pro ovládání sprejování | 8 Odnímatelná nádržka na vodu |
| 4 Tlačítko pro aktivaci parního rázu | 9 Tlačítko pro odjištění nádržky
na vodu |
| 5 Regulátor množství páry | |

Uvedení přístroje do provozu

CZ

- Žehličí plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem.
- Nádržku na vodu plňte pomocí plnicího otvoru čistou vodou (do stupně tvrdosti 2). V případě vyšší stupně tvrdosti vody ve veřejné vodovodní síti používejte destilovanou vodu.

Používání žehličky

Upozornění: Žehlička je určena jen pro žehlení částí oděvů.

Odnímatelná nádržka na vodu

- Stiskněte odjišťovací tlačítko (9) a vytáhněte nádržku na vodu směrem dozadu. Po naplnění nádržky vodou ji opět zasuňte do vedení tak, aby mechanicky zaklapla.

Normální žehlení – bez napařování (regulátor množství páry nastaven na 0).

1. Postavte žehličku na její odstavnou plochu.
2. **Elektrické připojení:**
Přesvědčte se, že typová hodnota napětí přístroje (viz typový štítek) souhlasí se síťovým napětím.
3. Roztříd'te prádlo podle teploty žehlení. Začíněte žehlit vždy na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (1) takto:
 - syntetická vlákna, hedvábí (nízká teplota)
 - vlna, umělé hedvábí (střední teplota)
 - bavlna, len (vysoká teplota)
4. Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranním kontaktem, instalované podle předpisů.
5. Rozsvítí se kontrolní svítidla (2). Jakmile tato kontrolní svítidla zhasne, znamená to, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit.
6. Po skončení používání přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Napařování (☁)

Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota (bavlna, plátno). Množství páry nastavte pomocí regulátoru množství páry (5). Mimořádného účinku dosáhnete pomocí funkce parního rázu (4).

Funkce Spray (☂)

K navlhčení žehleného místa stiskněte tlačítko Spray (3).

Při žehlení s nízkou teplotou dbejte mějte na paměti, že množství páry musí být menší.

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

CZ Samočistící funkce (Self-Cleaning)

V důsledku vysoké teploty a tlaku páry se zbytky vápenných úsad, které se vytvářejí v žehličce ploše, samočinně odstraní.

Čištění a přechovávání

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehličicí plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem
- Po použití nastavte regulátor páry vždy do polohy „0“, aby se tak zamezilo tomu, že by obsah nádržky vytekla.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebením (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebením se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

CZ

Po uplynutí záruční doby je možno za úplaty provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

H**Általános biztonsági rendszabályok**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléspanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábel!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

A biztonsági használatra vonatkozó különleges irányelvei

- Figyelem OVATOSAN! A vasaló gőző felülete gyorsan felmelegszik és sokaig kihűl. Nem szabad hozzányulni!
- Ha ebben a pillanatban Önök nem vasalnak, legyenek szivesek a vasalót rátenni alátételre.
- A víztartó betöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból. Ne tessék betölteni a víztartót magassabbig, mint a MAX kijelölése mutat.

Használati tartozékok

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1 Fokozat nélküli hőfokszabályozó | 6 Vízfeltöltő nyílás |
| 2 Kontroll lámpa | 7 Gőzölő fűvóka |
| 3 SPRAY gomb | 8 Kivehető víztartály |
| 4 Gőzkieresztő gomb | 9 Víztartály rögzítéskioldó gomb |
| 5 Gőzmennyiség szabályzó | |

A berendezés megindítása

H

- Tessenék tisztítani a nedves ronggyal a vasaló ezt a részét, amellyel vasalunk.
- A víztartályt a töltőnyíláson keresztül legfeljebb 2-es keménységi fokú tiszta vízzel kell megtölteni. Ha a vezetékes víz ennél keményebb, desztillált vizet kell használni.

A berendezés használata

KIOKTATÁS: ezzel a vasalóval tessék csak a ruhát vasalni!

Kivehető víztartály

- Nyomja meg a rögzítéskioldó gombot (9), és húzza a víztartályt hátra. Miután feltöltötte vízzel, tolja vissza a tartályt a megvezetésbe egészen a mechanikus bekattanásig.

Vasalás gőzölés nélkül (a gőzmennyiség-szabályzó 0-án áll).

1. Tegye a készüléket az állványára.
2. **Elektromos csatlakozás:** Bizonyosodjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége a hálózati feszültséggel (lásd: típuscímke).
3. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint. Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel. A kívánt hőfokot a hőfokszabályozó (1) állíthatja be:
 - műszál, selyem (alacsony hőmérséklet)
 - • gyapjú, műselyem (közepes hőmérséklet)
 - • • pamut, vászon (magas hőmérséklet)
4. Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
5. Az ellenőrző lámpa (2) kigyullad. Mihelyt kialszik, a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet. Most lehet elkezdni a vasalást.
6. Használat végeztével mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

Vasalás a gőz funkció használatával (☁)

Ez igényli a magas hőfokot (pamut, len). A gőz mennyiségét szabályozzuk a gőz szabályozó (5) segítségével. Az extra gőzöt kapjuk a "gőz "kidobás" (4) nevű funkció segítségével.

Spray funkció (☂)

A vasalt hely megnedvesítése céljából kell bekapcsolni a "spray" funkciót (3).

Ha alacsony hőmérséklettel vasal, ne felejtse el csökkenteni a gőzmennyiséget!



Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkilövést tesz lehetővé.

Öntisztítás (Self-Cleaning)

A nagy hő és a gőznyomás következtében a vasalótalpon képződő vízkőmaradványok maguktól leválnak.

Tisztítás és tárolás

- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A száráz ronntyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronntyal.
- A gőzmenyiség-szabályzót használat után tegye mindig „0” állásba, nehogy a tartály tartalma kifusson.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifesztültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználandó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtósíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező

hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

H

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные меры предосторожности

- **ВНИМАНИЕ!** Подошва утюга быстро нагревается и долго охлаждается. Пожалуйста не прикасайтесь к ней.
- После пользования утюгом ставьте его на основание.
- Перед наполнением водяного бачка выключайте утюг из сети. Не наполняйте бачок выше метки MAX.

Нумерация элементов

- 1 Безступенчатый регулятор температуры
- 2 Контрольная лампочка
- 3 Кнопка- Аэрозоль
- 4 Кнопка для дополнительной подачи пара
- 5 Регулятор подачи пара
- 6 Отверстие для наполнения водяного бачка
- 7 Сопло распылителя
- 8 Съёмный водяной бачок
- 9 Кнопка разблокировки водяного бачка

Ключение утюга

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Утюг наполняется чистой водой (жесткость воды не более 2 единиц) через наливное отверстие. Если жесткость водопроводной воды превышает это значение, то применяйте дисциллированную воду.

Пользование прибором

ПРИМЕЧАНИЕ! Гладьте утюгом только одежду.

Съёмный водяной бачок

- Нажмите кнопку разблокировки (9) и вытолкните водяной бачок. После наполнения вставьте его в направляющие и задвиньте обратно, до механической фиксации.

Глажение без пара (регулятор пара в положении 0).

1. Установите утюг в вертикальное положение.
2. **Электросеть:**
Убедитесь в том, что напряжение сети прибора (смотри типовой ярлык) соответствует напряжению вашей сети.
3. Рассортируйте белье по температуре глажения. Начините с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры (1):
 - синтетика, шелк (низкая температура)
 - шерсть, искусственный шелк (средняя температура)
 - х/б, лен (высокая температура)
4. Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230V/50Hz, установленную в соответствии с предписаниями.
5. Контрольная лампочка (2) светится. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь вы можете начать гладить белье.
6. После работы не забудьте вынуть вилку из розетки.

RUS **Глажение с паром** (☁)

Для этого необходима высокая температура (хлопок, лён).
Оличество пара регулируется при помощи регулятора подачи пара (5).
Дополнительная подача пара достигается нажатием кнопки (4).

Режим - Аэрозоль (☁)

Для увлажнения отдельных частей одежды нажимайте кнопку (3)
Аэрозоль (Spray).

Не забывайте уменьшать подачу пара во время глажения на низких температурах.

Вертикальная подача пара

делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

Режим самоочистки (Self-Cleaning)

Образовавшаяся в утюге накипь удаляется самостоятельно, благодаря высокой температуре и давлению пара.

Уход за прибором и хранение

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой.
- Чтобы предотвратить вытекание воды из бачка, не забывайте возвращайте регулировку подачи пара в положение 0°.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точки, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

Technische Daten

Modell:	DB 2731
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1800 W
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de